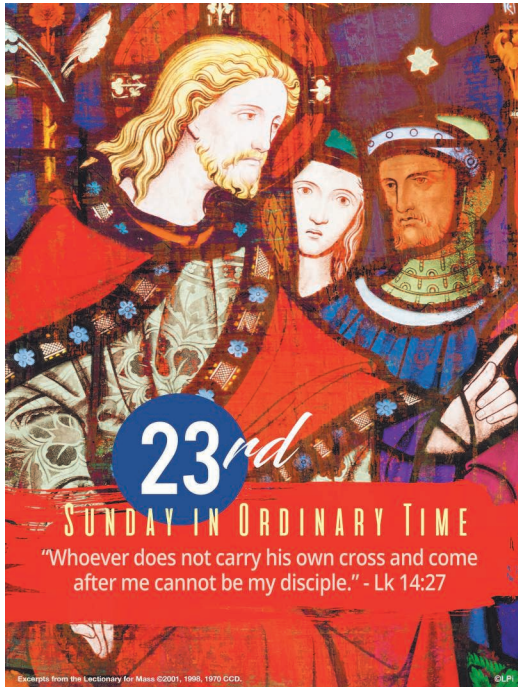


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Twenty-Third Sunday in Ordinary Time

September 8, 2019



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

WELCOME!

Please welcome guest priest to our weekend masses on September 7 & 8: Fr. Alphonse Tri Vu.

Hân hoan chào đón cha khách đến dâng các thánh lễ cuối tuần ngày 7 & 8 tháng 9 với giáo xứ chúng con:

Cha Alphonse Vũ Tri.

PRAYER OF THE 23rd SUNDAY IN ORDINARY TIME

We pray, “In every age, O Lord, you have been our refuge.” In every age you speak to us, including this age. Help us to listen actively for your voice in every way that you make it known. Once we hear your voice, give us the courage to live what we hear and make you known today as clearly as your Son Jesus did in his time and place. Amen.

LỜI CẦU CHÚA NHẬT 23 QUANH NĂM

Chúng con nguyện rằng, “qua mọi đời, Lạy Chúa, Chúa vẫn là nơi chúng con nương náu”. Qua bao đời Chúa nói với chúng con, ngay cả thời đại này. Xin giúp chúng con chú tâm lắng nghe tiếng Ngài bằng mọi cách Ngài tỏ ra. Một khi nghe tiếng Ngài rồi, xin cho con lòng can đảm để sống điều mình nghe và cho Ngài được biết đến hôm nay cũng như con Ngài là Đức Giêsu đã thực hiện trong thời gian và nơi chốn của Ngài khi xưa. Amen.

DÂNG CÚNG HOA. Chúng tôi có để hòm tiền dâng cúng hoa trước bàn thờ Đức Mẹ. ÔBACE có thể đóng góp tiền cho quỹ dâng hoa bằng cách bỏ tiền vào đó. Chúng tôi sẽ trích ra để hàng tuần có hoa tươi dâng kính Chúa, Đức Mẹ và các Thánh. Xin cảm ơn sự dâng cúng của ÔBACE.

GIÁO LÝ TÂN TÔNG. Chương trình Giáo lý Tân Tông sẽ được mở ra cho các anh chị em nào có ý muốn trở thành người Kitô hữu. Khóa học sẽ bắt đầu từ khoảng đầu tháng 11, 2019 đến lễ Phục Sinh 12/4/2020. Mỗi Chúa Nhật sẽ gặp nhau khoảng một tiếng 15 phút. Anh chị em nào có ý muốn bước theo Chúa Kitô, Đăng Cứu Độ thế giới, xin cho biết để chúng tôi gặp gỡ các bạn. Xin gọi Cha xứ.

NGÀY KHAI TRƯỜNG GIÁO LÝ VIỆT NGŨ NIÊN KHÓA 2019-2020. Chương trình Giáo Lý, Việt Ngũ và Sinh hoạt Đức Tin của Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ bắt đầu từ ngày Chúa Nhật này 8 tháng 9, 2019. Xin quý vị phụ huynh chuẩn bị tinh thần và trách nhiệm để hướng dẫn con cái mình.

Large Expense items for this 4-week period:

- * AD SPM - PASC, accounting svcs \$ 798.50
- * Archdiocese SPM - priest’s pension plan \$ 4,624.98
- * Archdiocese SPM - priest’s benefits \$ 2,712.42

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phục Vụ)

Saturday, 7	Mass of Our Lady 4:30 pm + Fr. Peter A Roy—Anniv. Intentions of Rosary Society
Sunday, 8	23rd Sunday in Ordinary Time 8:30 am Mass 10:00 am Mass
Monday, 9	St. Peter Claver No Mass
Tuesday, 10	Weekday No Mass
Wednesday, 11	Weekday No Mass
Thursday, 12	Holy Name of the Blessed Virgin No Mass
Friday, 13	St. John Chrysostom No Mass
Saturday, 14	Exaltation of the Holy Cross 4:30 pm Mass
Sunday, 15	24th Sunday in Ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng)	01/09/2019
Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 855.00
<u>Weekly Envelopes (Tiền Bao thờ).....</u>	<u>\$ 2,965.00</u>
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,820.00
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần).....</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)	- \$ 680.00

We have received all things in our lives from God. Stewardship is the way to measure our love in which we give back to the Lord. Our gifts are actually nothing but God knows our heart and our love.

Chúng ta lãnh nhận mọi sự trong đời sống từ Thiên Chúa. Việc dâng cúng là cách đo lường lòng yêu thương chúng ta dâng lại cho Chúa. Quà dâng cúng của chúng ta thật ra không đáng gì, nhưng Chúa biết lòng dạ của chúng ta.

READINGS WEEK OF SEPTEMBER 8, 2019

Sunday:	Wis 9:13-18b/Ps 90:3-4, 5-6, 12-13, 14-17 [1]/Phlm 9-10, 12-17/Lk 14:25-33
Monday:	Col 1:24—2:3/Ps 62:6-7, 9 [8]/Lk 6:6-11
Tuesday:	Col 2:6-15/Ps 145:1b-2, 8-9, 10-11 [9]/Lk 6:12-19
Wednesday:	Col 3:1-11/Ps 145:2-3, 10-11, 12-13ab [9]/Lk 6:20-26
Thursday:	Col 3:12-17/Ps 150:1b-2, 3-4, 5-6 [6]/Lk 6:27-38
Friday:	1 Tm 1:1-2, 12-14/Ps 16:1b-2a and 5, 7-8, 11 [cf. 5]/Lk 6:39-42
Saturday:	Nm 21:4b-9/Ps 78:1bc-2, 34-35, 36-37, 38 [cf. 7b]/Phil 2:6-11/Jn 3:13-17
Next Sunday:	Ex 32:7-11, 13-14/Ps 51:3-4, 12-13, 17, 19 [Lk 15:18]/1 Tm 1:12-17/Lk 15:1-32 or 15:1-10

Dear Friends in Christ,

The cost of discipleship is the basis of the teaching of Jesus in this Gospel passage. It is important to aware that despite what appear to be extremely demanding. There are three conditions for discipleship: denying everything to commitment to Jesus, accepting to carry the cross, and giving up all possessions.

First, Jesus' teaching to "hate" the closest one of family members. It subjects to concern and interpretation. Jesus surely could not have meant this statement to be taken literally, since the entire basis of his teaching is love. There is no thought there that one cannot love both God and neighbor but to do both by the time.

The second condition is willingness to carry the cross. Jesus' total commitment to his mission resulted in his own suffering and death. The commitment to those who follow him could be no less. The demands will differ from person to person, but the requirement is the same.

Finally, the disciples must be renouncing all his possessions in order to possess and to be possessed by Christ. Total commitment to Jesus requires the willingness to give up to spend all one has on that venture. Whoever cannot make such a wholehearted commitment cannot be his disciples.

In choosing Jesus, we also choose the cross. We choose to live in a way that calls us to journey the high way. To forgive offenses against us, to live simply so others can live, to take responsibility for the moral character of society. This way of living is very demanding, yet not very rewarding in this world. We might even lose many things we have. In choosing Jesus we willingly renouncing our hold on the people and the goods in which they are committed to him.

When has planning helped you get through a difficult time in life? How has prayer helped you find God's presence in life's challenges?

Peace!

Fr. Minh Vu

**PARISH SUMMER FESTIVAL 2019 PRIZES
CONGRATULATIONS TO THE RAFFLE WINNERS:**

1st Prize (Giải Nhất) \$1,000

05447 (T T)

2nd Prize (Giải Nhì) \$300

02274

4 Consolation Prizes (4 Giải An Ủi) \$45 each

04773

06566 (Khanh Nguyen)

04568 (Hoang)

02908 (paid)

Xin liên lạc cha xứ hay chị Helen trong ban tổ chức để nhận giải thưởng. Các giải thưởng không có người tới lãnh sau ngày 15 tháng 9 năm 2019 sẽ được cho vào quỹ hoạt động của giáo xứ. Đa tạ.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Cái giá của người môn đệ là căn bản lời giảng dạy của Đức Kitô qua đoạn Tin Mừng. Điều quan trọng để biết rằng mặc dù những đòi hỏi chừng như là quá sức. Ba điều kiện của người môn đệ là: Từ bỏ mọi sự để cam kết với Đức Kitô, chấp nhận vác thập giá, và từ bỏ mọi của cải.

Trước tiên, lời giảng dạy của Đức Giêsu là "ghét" những người thân thích trong gia đình. Điều đó có thối mắc và giải thích. Chắc chắn lời Đức Giêsu không có nghĩa là theo sát từng chữ khi toàn bộ lời rao giảng của Người là tình yêu. Không có ý tưởng rằng người ta không thể không vừa yêu mến Chúa và anh em, nhưng cả hai đi đôi với nhau.

Thứ đến là điều kiện sẵn sàng vác thập giá. Đức Giêsu hoàn toàn cam kết với sứ mạng của Người kết quả là nỗi đau khổ và cái chết của Người. Cam kết bước theo Người thì không thể ít hơn. Những đòi hỏi sẽ khác hơn với mỗi người, nhưng những yêu cầu của Tin Mừng thì giống nhau.

Sau cùng, người môn đệ phải từ bỏ gia sản của mình để được gia sản là Đức Kitô. Cam kết hoàn toàn với Đức Giêsu đòi hỏi sẵn sàng từ bỏ mọi sự và chấp nhận nếu có nguy hiểm. Bất cứ ai không thể cam kết trọn vẹn thì không thể là môn đệ của Người.

Chọn theo Đức Giêsu là chọn lựa theo thập giá. Chọn lựa sống theo đường lối mà chúng ta được gọi cho cuộc hành trình xa đó. Tha thứ cho kẻ chống đối chúng ta, sống đơn sơ để họ có thể sống, lãnh trách nhiệm về phẩm cách đạo đức xã hội. Cách sống này rất đòi hỏi. Trong việc chọn lựa theo Đức Giêsu chúng ta sẵn sàng từ bỏ những ràng buộc của mình vào người khác hay vật chất mà qua đó chúng ta được cam kết với Người.

Dự tính nào có thể giúp bạn vượt qua được những khó khăn trong đời sống? Sự cầu nguyện giúp bạn thế nào tìm ra sự hiện diện của Chúa trong những thử thách của đời sống?

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

DZUI CƯỜI!!!

Có Hấp Táp Quá không!...

Có hấp tấp quá không? Chúng ta vừa biết nhau không được bao lâu mà anh đã ngờ ý cầu hôn tôi rồi...

-Nhưng tôi thì biết cô rõ lắm. Tôi làm việc ở ngân hàng và biết quá rõ số tiền cô gửi trong ngân hàng của chúng tôi. Đánh dấu lãnh thổ.

Một chàng vừa lấy vợ không lâu kể với đám bạn độc thân:

"Vợ tớ cứ luôn dùng nước xả vải khi giặt. Tớ chả bao giờ biết được thứ nước đó có tác dụng gì cho tới một ngày..."

Đám bạn nhao nhao:

-Đến ngày nào?

-Đến một hôm tớ đi siêu thị, tớ thấy một cô gái lại gần tớ, gửi gửi rồi nói: "Có vợ rồi!". Hóa ra các bà vợ dùng nước xả vải để đánh dấu lãnh thổ các cậu ạ.



Cindy Nguyen Realtor
(612) 840-6969
Best Realty LLC
cindybestrealty@gmail.com

Commercial Sale Manager
Tracy Pham
(612) 501-3615

Ban các loại bao hiểm:
- Xe - Nha - Thuong Mai
- Motor Cycle - Boat
- Nhan Tho - Suc Khoe
- Workers Compensation

Chuyen Mua Ban:
- Nha - Bat Dong San
- Thuong Mai

ATT Home Health Care Inc.

(651) 646-8771 | 1563 White Bear Ave N. Saint Paul, MN 55106

Chương trình chăm sóc sức khỏe tại gia cho Quý vị Cao niên, người khuyết tật
Không giới hạn tuổi tác, có nhân viên Việt Nam thiết lập hồ sơ miễn phí
Sức khỏe là vàng, hãy chọn ATT Home Health Care
Một công ty tận tâm phục vụ người Việt trên 10 năm qua



COUNTRY FINANCIAL

Quý khách đến mua xe mới hoặc cũ từ Dan Thai ở Rudyluther Toyota chúng tôi sẽ donate cho giáo xứ \$100 để tên của người mua.

If you come to Dan Thai and buy a new or pre-owned vehicle at Rudy Luther's Toyota, we will donate \$100 to the church.

**Dan Thai Cell# (612) 309-7198
(763) 222-2020**

RUDY LUTHER TOYOTA
8805 Wayzata Boulevard Golden Valley, MN 55426

Bảo vệ tương lai của quý vị

Công ty chúng tôi có phục vụ:

- Bảo hiểm xe hơi
- Bảo hiểm nhà
- Bảo hiểm thương mại: Bảo hiểm Tiệm nails, nhà hàng, tại nạn lao động...
- Bảo hiểm nhân thọ

We have the following products:

- Auto insurance
- Home insurance
- Commercial insurance: nail salons, restaurants, workers compensation
- Life insurance



Tina Huynh-Chandee
tina.huynh-chandee@COUNTRYFinancial.com

651-846-8163 Văn phòng **612-245-9892** Di động

Các hợp đồng bảo hiểm ô tô, nhà, thương mại và cho thuê được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company*, COUNTRY Casualty Insurance Company* hay COUNTRY Preferred Insurance Company*. Các hợp đồng bảo hiểm nhân thọ được phát hành bởi COUNTRY Life Insurance Company* và COUNTRY Investors Life Assurance Company*. Công ty phát hành có địa chỉ ở Bloomington, IL.
Tài khoản các Hợp đồng bảo hiểm bất thường cho người lao động được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company*. Tài các tiểu bang khác, có thể mua các hợp đồng thông qua CC Services, Inc. hoặc CCSI Illinois, Inc. và các đại diện không được cấp phép trong tất cả các tiểu bang.
Tài liệu được cung cấp bằng ngôn ngữ không phải tiếng Anh nhằm mục đích tạo thuận tiện cho khách hàng và chỉ mang tính chất cung cấp thông tin. Các biểu mẫu hợp đồng bảo hiểm doanh nghiệp chỉ có bằng tiếng Anh và sẽ chiếm ưu thế trong trường hợp có tranh chấp hoặc khiếu nại.
0618710

Best Realty **Liem Nguyen**
Mua Bán Nhà Cơ Sở
Thương Mại

Giúp Văn Phòng Luật Sự
Robichaud & Alcantara

- Luật di trú
- Luật giao thông
- Luật lao động
- Luật gia đình

Cell: 651-248-3868
422 University Ave W, Suite 204
Saint Paul, MN 55103

332 County Road D
Saint Paul, MN 55117
651.786.6666

MS. NGUYEN ("WIN")
ONE GOAL. ONE PASSION - JUSTICE
www.NguyenFirm.com

Luật Hình Sự • Luật Gia Đình • Luật Di Trú
Criminal Defense • Family Law • Immigration Law

Loan Factory

3015 85th Ave. N, Brooklyn Park, MN 55444
Email: teammn@loanfactory.com
Website: www.LoanFactory.com
Office: (612) 666-6000



Trang Le
(763) 442-8969
Branch Manager
NMLS: #1527250

CUNG CẤP DỊCH VỤ VAY TIỀN NHÀ

- Lãi Suất và Lệ Phí Thấp
- Tiền Down Payment Thấp
- Refinance Không Mất Lệ Phí
- Báo Giá và Tư Vấn Miễn Phí

Quý Đồng Hương có thể từ "QUOTE RATE" hoặc đăng ký "APPLICATION" trong trang chủ tại www.LoanFactory.com
Mọi thắc mắc xin vui lòng email hoặc gọi trực tiếp cho chúng tôi để được hướng dẫn.

Please check out Lowest Rates from "www.LoanFactory.com"



Khanh Tran
(763) 516 4546
Loan Officer
NMLS: #1491364

LF

Tiệm Vàng Mỹ ngọc

Chuyên mua, bán:

- Vàng 24K, 18K
- Vàng lá 9999, vàng ounce
- Hội xoàn có certified GIA, I.TL
- Nữ trang đủ kiểu từ HồngKông, Italy
- Đồng hồ đủ loại.

Mở cửa Thứ Hai - Chủ Nhật: 10:30 AM - 6:30 PM (Thứ Ba đóng cửa)

683 N. Snelling Ave. • St. Paul, MN 55104
Phone: 651-644-8878 • Fax: 651-917-5022
Email: jewelrymyngoc@yahoo.com

GREATER MIDWEST Realty

Luke Nhan Nguyen
Realtor, GRI
Cellphone: 763-229-2947
LukeNhanNguyen@Gmail.com
Chuyên Nghiệp, Tận Tâm, Vui Vẻ
Hướng Dẫn Mua Bán Nhà & Cơ Sở Thương Mại

Celebrating over 70 years of religious construction!

54 Moreland Avenue E.
West St. Paul, MN 55118
Phone: (651) 457-5993
John@LangerConstruction.com
LangerConstruction.com
Follow Us On Facebook!

LANGER CONSTRUCTION
Since 1946

catholicmatch® Minnesota



CatholicMatch.com/MN

FIVE STAR INSURANCE PROFESSIONALS



Mỹ Hạnh

Tel: 612 290 6969

Auto, Home, Motorcycle, Boat, Life Insurance, Personal & Business
Bảo Hiểm Xe Nhà Xe may Tàu Nhân Thọ Cho Cá Nhân và Thương Mại

AAA, Progressive, Auto, Safeco, Encompass, Ram, Main Street, MetLife, Nationwide, Universal, ASI, Foremost, Bristol West, and much more

Special: Low Premium for Nails Salon, Restaurant or Food to go
Đặc Biệt: Gia bảo hiểm thấp cho tiệm Nails & Restaurant-Food to go

AVAILABLE FOR A LIMITED TIME

ADVERTISE YOUR BUSINESS HERE

Contact **Tom Maakestad** to place an ad today!
tmaakestad@4LPi.com or (800) 950-9952 x5858

ANTHONY E. HO, ATTORNEY

YOUR BEST DEFENSE

- ✓ Criminal Defense
- ✓ Family Personal Injury

Office: 952-431-4440
Cell: 612-801-3333
www.Ho-Legal.com 24/7
Call for an appointment

25 years of experience practicing in Minnesota, Wisconsin & Federal courts.

PRESTIGE CHIROPRACTIC

Bác sĩ **Allen Sơn Trần**

- CHUYÊN CHỮA TRỊ CÁC CHẤN THƯƠNG ĐỘ
- TAI NAN GIAO THÔNG
- TAI NAN LAO ĐỘNG
- TAI NAN THỂ THAO
- ĐÁC BẾT CỐ CHẤM CỨU CHO CÁC BỆNH
- NHỨC ĐẦU
- MẮT NHỮU
- TÈ LIỆT MẮT HOẶC TAY CHÂN

277 University Ave W #201
St Paul, MN 55103
Mon-Fri 9:30-6:30
Sat 10-3:30

Tel: 651-287-9161 Cell: 651-226-8967

HOA LE - OWNER/DIRECT ACCESS REALTY LLC
ROSS GABRIEL FINANCIAL GROUP

Công ty địa ốc của chúng tôi chuyên giúp quý khách mua/bán nhà, cơ sở thương mại. Ngoài ra chúng tôi còn có dịch vụ giúp quý vị lo thủ tục vay tiền.

- Bad credit. No credit va bankruptcy - No problem
- Short sale, Foreclosure, Residential, Commercial, Retail, Office, Apartment and land - We do all
- Với kinh nghiệm trên 17 năm bảo đảm quý vị sẽ hài lòng.

Vui vẻ - Uy tín - Kinh đáo **612-702-9199**
NMLS ID#40473

